

asa

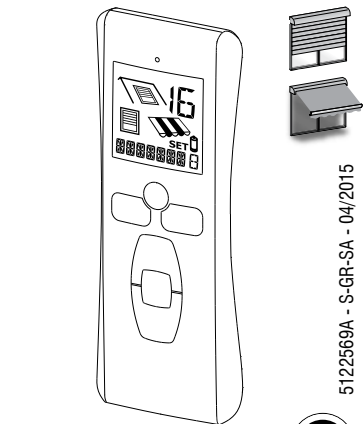
Italians since 1980

Go-16

Ⓢ Flerkanalig radiokontroll

ⒼⒺ Τηλεχειριστήριο πολλαπλών καναλιών

ⓈⒶ وحدة تحكم لاسلكية متعددة القنوات



Radio technology RTW

Ⓢ ANMÄRKNINGAR OM GARANTIN ⒼⒺ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΓΥΗΣΗ ⓈⒶ ملاحظات للضمان

Ⓢ Window Automation industrY kommer att avsäga sig allt ansvar och häva garantirätten om dessa instruktioner inte följs, samt om funktionsfel uppstår på grund av att installationsbestämmelserna inte har iakttagitits eller om personer utan tillstånd från tillverkaren har utfört ingrepp på produkten. Tillverkaren åtar sig inte något ansvar för ändringar i bestämmelserna som ges ut senare än vederbörande skrift.

ⒼⒺ Window Automation industrY, akurώνει ευθύνες και εγγύηση, εφόσον δεν τηρηθούν οι παρούσες οδηγίες και εμφανιστούν δυσλειτουργίες που οφείλονται στον μη σεβασμό των κανόνων εγκατάστασης, ή σε επεμβάσεις εκτελεσμένες από μη εξουσιοδοτημένο από τον παραγωγό προσωπικό. Ο παραγωγός δεν θεωρείται υπεύθυνος για αλλαγές των κανόνων μετά τη δημοσίευση του παρόντος κειμένου.

ⓈⒶ خلي شركة ويندو أوتوماشين ايندستري " Window Automation industrY "المسئولية وتلغي الضمان في حالة عدم الامتثال لهذه التعليمات وإذا كان هناك خلل ناجم عن عدم الامتثال لمعايير التركيب، أو إجراء أي تدخلات على المنتج من قبل شخص غير معتمد من الشركة المصنعة. لا تتحمل الشركة المصنعة مسؤولية إجراء أية تغييرات في القواعد تالية لهذا المنشور.



Ⓢ Försäkran om överensstämmelse med CE-direktiv 1999/5 kan nås från hemsidan

ⒼⒺ Δήλωση συμβατότητας στην οδηγία 1999/5/EK είναι διαθέσιμη στην ιστοσελίδα ⓈⒶ إن إعلان المطابقة لتوجيهات المفوضية الأوروبية (CE/1999/5) متاح على الموقع الإلكتروني.

www.asamotor.com

Window Automation industrY Srl
a socio unico
Via C. Bassi, 7/A - 40015 Galliera (BO) - Italy
Tel. +39.051.6672711 - Fax +39.051.6672790
info@way-srl.com - www.way-srl.com

Ⓢ VARNINGAR ⒼⒺ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ⓈⒶ تحذيرات

Ⓢ **Go-16 RTW** ska installeras av en kvalificerad personal. Före varje installation, kontrollera att denna produkt är kompatibel med tillhörande utrustningar och tillbehör. Denna notis beskriver installationen, idrifttagningen och användningen av denna produkt. Installatören ska också följa gällande normer och lagar i installationslandet, och informera sina kunder om produktens användning och underhåll. All annan typ av användning än det tillämpningsområde som fastställts av Window Automation industrY Srl är förbjuden.

ⒼⒺ **Go-16 RTW** η εγκατάσταση πρέπει να εκτελείται από ειδικό τεχνικό προσωπικό. Πριν από κάθε εγκατάσταση, ελέγξτε τη συμβατότητα του προϊόντος με τους σχετικούς εξοπλισμούς και εξαρτήματα. Οι παρούσες οδηγίες περιγράφουν την εγκατάσταση, την λειτουργία και τους τρόπους χρήσης του προϊόντος. Ο τεχνικός εγκατάστασης θα πρέπει να συμμορφωθεί με τους κανόνες και την ισχύουσα στη Χώρα εγκατάστασης νομοθεσία, να ενημερώνει επίσης τους πελάτες του σχετικά με τους όρους χρήσης και συντήρησης του προϊόντος. Απαγορεύεται η χρήση με διαφορετικούς σκοπούς από το πεδίο εφαρμογής το οποίο δήλωσε η Window Automation industrY Srl.

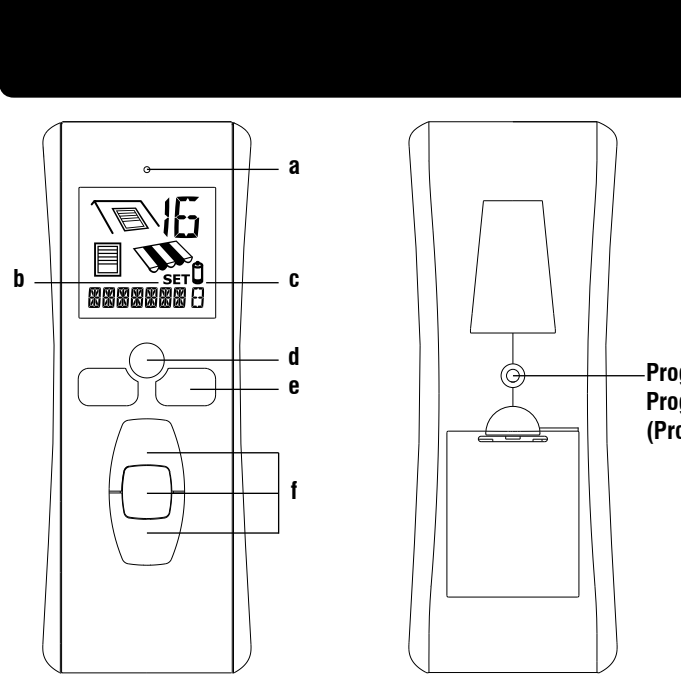
ⓈⒶ يجب أن يقوم بتركيب المنتج "Go-16 RTW" أفراد مؤهلون للقيام بذلك. قبل القيام بأية عملية تركيب، تحقق من توافق المنتج مع التجهيزات والملحقات المرتبطة بها. تصف هذه التعليمات التركيب والتشغيل وطريقة استخدام المنتج. يجب أن يراعي القائم بالتركيب القواعد والتشريعات السارية في البلد التي يتم بها التركيب، ويتعين عليه إبلاغ عملائه بظروف تشغيل وصيانة المنتج. يُحظر الاستخدام لأغراض مختلفة عن نطاق التطبيق المصرح به من قبل شركة "Window Automation" المحدودة.

Ⓢ PRODUKTBESKRIVNING ⒼⒺ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ ⓈⒶ وصف المنتج

Ⓢ Den flerkanaliga radiokontrollen Go-16 RTW är en sändare som tillåter att styra upp till 16 produkter eller produktgrupper genom att använda tekniken RTW (Radio Technology Way).

ⒼⒺ Το τηλεχειριστήριο πολλαπλών καναλιών Go-16 RTW είναι ένας πομπός που επιτρέπει να ελέγχετε μέχρι και 16 φορητά προϊόντα ή ομάδες φορητών προϊόντων με χρήση της τεχνολογίας RTW (Radio Technology Way).

ⓈⒶ وحدة التحكم اللاسلكية متعددة القنوات موديل "Go-16 RTW" هي جهاز إرسال يسمح بالتحكم في حتى 16 منتج للرفع أو مجموعات من المنتجات الراقعة باستخدام التكنولوجيا "RTW" (التكنولوجيا اللاسلكية من شركة "Way").

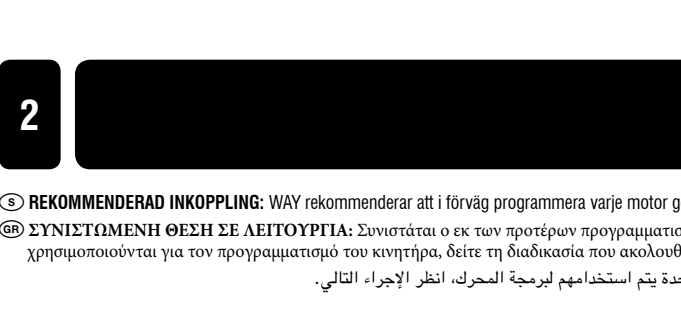


1



Ⓢ Sätta in batterierna

- Ta bort batterilocket på baksidan av radiokontrollen Go-16 RTW.
- Sätt in 2 batterier typ AAA (LR3) och se till att respektera angiven polaritet.
- Sätt tillbaka batterilocket på baksidan av radiokontrollen Go-16 RTW.
- Använd inte laddningsbara batterier.
- Byt ut batterierna när symbolen (c) visas på displayen.



Ⓢ Om nödvändigt, aktivera Go-16 RTW igen genom att trycka på vilken knapp som helst.
2a. Tryck på knappen PROG i 3 sek på fjärrkontrollen som är kopplad till motorn.
2b. Välj önskad kanal med navigeringsknapparna (◀▶) på den Go-16 RTW som ska programmeras.
2c. Tryck kort på knappen PROG (Inom 1 min 55) på Go-16 RTW tills motorn ger FEEDBACK.

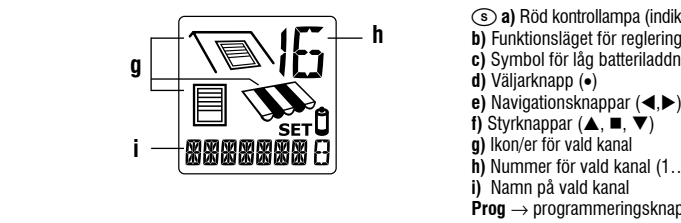
ⒼⒺ Εάν είναι απαραίτητο, ενεργοποιήστε ξανά το Go-16 RTW πατώντας οποιοδήποτε κουμπί.
2a. Στο τηλεχειριστήριο που συνδέεται με τον κινητήρα, πατήστε το πλήκτρο PROG για 3 δευτερόλεπτα
2b. Για λόγους προγραμματισμού στο Go-16 RTW, χρησιμοποιήστε οποιοδήποτε πλήκτρο πλοήγησης (◀▶) για επιλογή του επιθυμητού καναλιού.
2c. Στο Go-16 RTW πατήστε στιγμιαία το πλήκτρο PROG (μέσα σε 1 λεπτό 2a) μέχρι να εμφανιστεί η ένδειξη FEEDBACK του κινητήρα.

ⓈⒶ إذا لزم الأمر، أعد تنشيط وحدة التحكم "Go-16 RTW" بالضغط على أي زر.
2a. اضغط على زر "PROG" بوحدة التحكم عن بُعد المتصلة بالمحرك لمدة 3 ثوان
2b. بوحدة التحكم "Go-16 RTW" المراد برمجتها، استخدام زري التنقل (◀▶) لاختيار القناة المرغوب فيها.
2c. اضغط على الزر "PROG" بوحدة التحكم "Go-16 RTW" لفترة وجيزة حتى الوصول إلى "FEEDBACK" المحرك.

Ⓢ För inkoppling med en annan typ av radiokontroll RTW (t.ex. Go-4), se radiokontrollens instruktioner. För inkoppling av Go-16 RTW utan användning av andra radiokontroller (rekommenderas inte), se motorns programmeringsinstruktioner för justering av stoppunkterna osv.

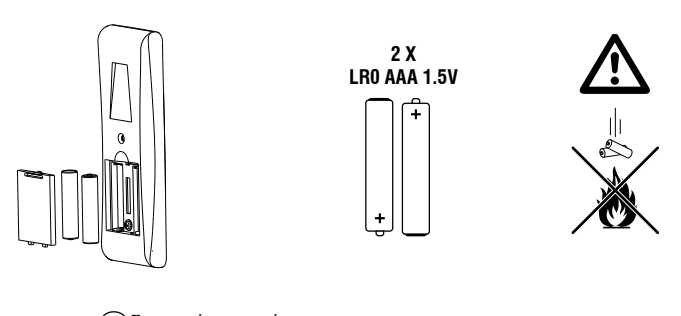
ⒼⒺ Για τη θέση σε λειτουργία με άλλο τύπο τηλεχειριστηρίου RTW (π.χ. Go-4), δείτε τις σχετικές οδηγίες του τηλεχειριστηρίου. Η θέση σε λειτουργία του Go-16 RTW χωρίς τη χρήση πρόσθετων τηλεχειριστηρίων (μη συνιστώμενη): Για τη ρύθμιση των σημείων ακινητοποίησης του κινητήρα κλπ. κλπ, δείτε τις οδηγίες προγραμματισμού του κινητήρα.

Ⓢ SPECIFIKATIONER ⒼⒺ ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ⓈⒶ الخصائص الفنية



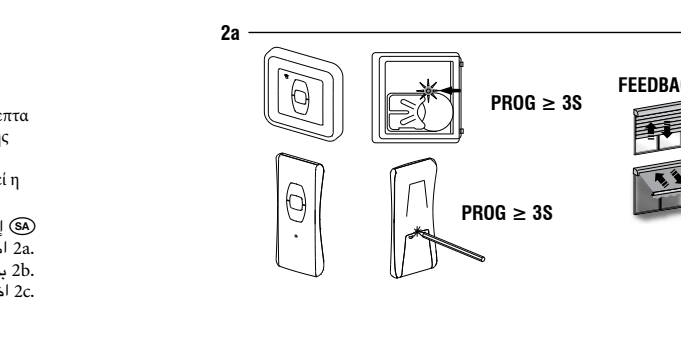
EGENSKAPER:
- Transmissionsfrekvens: 433,42 MHz
- Skyddsggrad: IP 20
- Drifttemperatur: från 0°C till 40°C (från + 32°F till + 140°F)
- Fjärrkontrollens dimensioner: 151 x 57 x 19 mm
- Batteri: 2 batterier AAA (LR3)

Ⓢ SÄTTA IN BATTERIERNÄ ⒼⒺ ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ ⓈⒶ تركيب البطاريات



ⒼⒺ Εισαγωγή μπαταριών

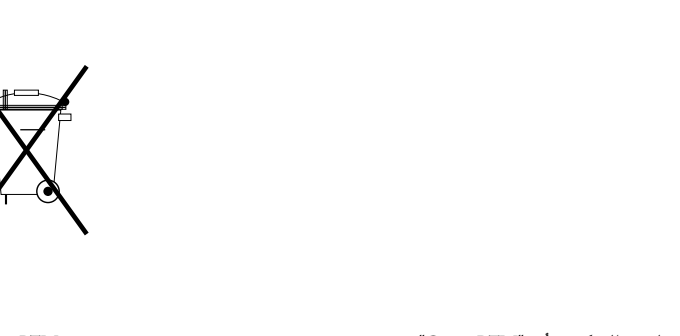
- Αφαιρέστε το κάλυμμα των μπαταριών από το πίσω μέρος του τηλεχειριστηρίου Go-16 RTW.
- Εισάγετε τις 2 μπαταρίες AAA (LR3) ακολουθώντας την πολικότητα που υποδεικνύεται
- Τοποθετήστε ξανά το κάλυμμα των μπαταριών στο πίσω μέρος του τηλεχειριστηρίου Go-16 RTW.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.
- Αντικαταστήστε τις μπαταρίες όταν εμφανιστεί στην οθόνη το σύμβολο (c)



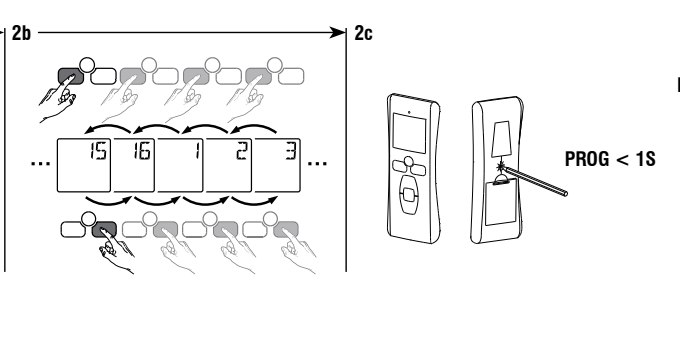
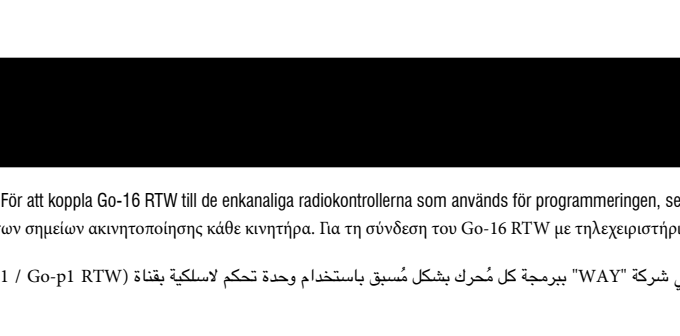
ⒼⒺ SPECIFIKATIONER ⒼⒺ ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ⓈⒶ الخصائص الفنية

ⒼⒺ **a)** Κόκκινη λυχνία (δείκτης ασύρματου μεταδότη)
b) Τρόπος ρύθμισης ενεργοποιημένος: SET
c) Σύμβολο χαμηλού επιπέδου φόρτωσης μπαταρίας
d) Πλήκτρο επιλογής (●)
e) Πλήκτρο πλοήγησης (◀▶)
f) Πλήκτρα ελέγχου (▲, ■, ▼)
g) Εικονίδιο/α επιλεγμένου καναλιού
h) Αριθμός επιλεγμένου καναλιού (1...16)
i) Όνομα επιλεγμένου καναλιού
Prog → πλήκτρο προγραμματισμού

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ:
- Συχνότητα μετάδοσης: 433.42 MHz
- Βαθμός προστασίας: IP 20
- Θερμοκρασία χρήσης: από 0°C έως + 40°C (από + 32°F έως + 140°F)
- Μέγεθος τηλεχειριστηρίου: 151 x 57 x 19 mm
- Μπαταρία: 2 μπαταρίες AAA (LR3)

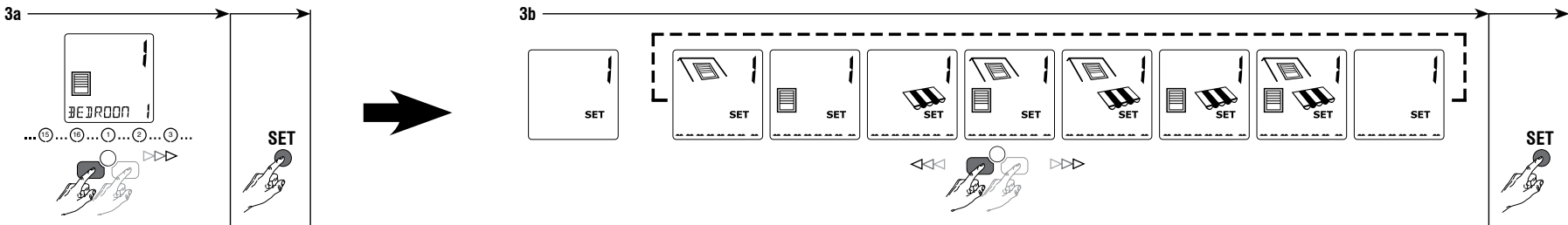


ⓈⒶ **تركيب البطاريات**
- أزل غطاء البطاريات من الجزء الخلفي لوحدة التحكم عن بُعد "Go-16 RTW".
- قم بتركيب زوج من البطاريات نوع "AAA" (LR3) مع اتباع القطبية المُشار إليها.
- أعد تركيب غطاء البطاريات على الجزء الخلفي لوحدة التحكم عن بُعد "Go-16 RTW".
- لا تستخدم أبدًا بطاريات قابلة لإعادة الشحن.
- قم باستبدال البطاريات عند ظهور الرمز (c) على الشاشة.



ⓈⒶ للتشغيل مع نوع آخر من وحدات التحكم اللاسلكية "RTW" (على سبيل المثال "Go-4")، انظر تعليمات وحدة التحكم اللاسلكية ذات الصلة. تشغيل وحدة التحكم "Go-16 RTW" بدون استخدام المزيد من وحدات تحكم اللاسلكية (خيار غير مستحسن): ولأداء عمليات ضبط نقاط الإيقاف الخاصة بالمحرك وغير ذلك، انظر تعليمات البرمجة الخاصة بالمحرك.

ⓈⒶ للتشغيل مع نوع آخر من وحدات التحكم اللاسلكية "RTW" (على سبيل المثال "Go-4")، انظر تعليمات وحدة التحكم اللاسلكية ذات الصلة. تشغيل وحدة التحكم "Go-16 RTW" بدون استخدام المزيد من وحدات تحكم اللاسلكية (خيار غير مستحسن): ولأداء عمليات ضبط نقاط الإيقاف الخاصة بالمحرك وغير ذلك، انظر تعليمات البرمجة الخاصة بالمحرك.



Ⓢ 3a. Välja en kanal

Använd navigeringsknapparna (◀▶) för att välja kanalen på Go-16 RTW som ska kundanpassas och håll väljarknappen (●) intryckt tills "SET" (b) visas på displayen: läget "SET" har aktiverats.

3b. Välja en ikon

Välj vilka ikoner som ska visas med navigeringsknapparna (◀▶) och tryck kort på väljarknappen (●) för att bekräfta valet och gå till nästa steg "Benämning av kanalerna".

Ⓜ 3a. Επιλογή καναλιού

Χρησιμοποιήστε τα πλήκτρα πλοήγησης (◀▶) για επιλογή του καναλιού του Go-16 RTW προς εξατομίκευση και κρατήστε πατημένο το πλήκτρο επιλογής (●) μέχρι να εμφανιστεί στην οθόνη η ένδειξη "SET" (b): ενεργοποιείται η λειτουργία "SET".

3b. Επιλογή εικονιδίου

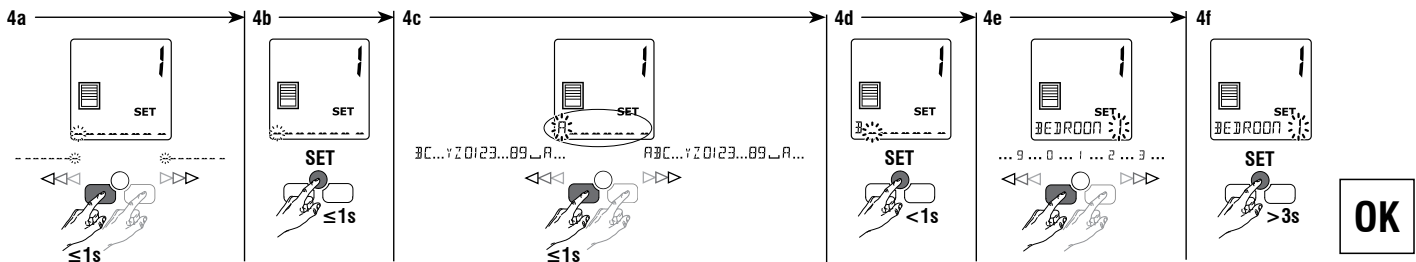
Επιλέξτε τα εικονίδια προς εμφάνιση με τα πλήκτρα πλοήγησης (◀▶) και πατήστε στιγμιαία το πλήκτρο επιλογής (●) για επιβεβαίωση, και συνεχίστε με την επόμενη ενέργεια "Ονομασία καναλιών".

ⓈA 3a. اختيار القناة

استخدم زري التنقل (◀▶) لاختيار قناة الـ "Go-16 RTW" المُراد برمجتها، واستمر في الضغط على زر الانتقاء (●) حتى تظهر "SET" (ب) على الشاشة: وضع "SET" نشط.

3b. اختيار الأيقونة

أختر الأيقونات المراد مشاهدتها باستخدام زري التنقل (◀▶)، واضغط لفترة وجيزة على زر الانتقاء (●) لتأكيد الاختيار، وواصل مع العملية التالية "تسمية القنوات".



Ⓢ 4. Benämning av kanalerna

4a. Markera tecknet som ska ändras med hjälp av navigeringsknapparna (◀▶): det blinkande strecket motsvarar tecknet som ska ändras.

4b. Tryck kort på väljarknappen (●) för att ändra tecknet som finns på platsen som anges. De första 7 tecknen är alfabetiska (från A till Z) och det sista tecknet är en siffra (från 0 till 9).

4c. Tecknet blinkar: tryck på navigeringsknapparna (◀▶) för att välja önskat tecken.

4d. Tryck kort på väljarknappen (●) för att spara tecknet som visas och fortsatt med nästa tecken.

4e. Upprepa från punkt 4a till 4d för varje tecken i kanalens namn.

4f. Tryck in väljarknappen (●) och håll den intryckt tills "SET" (b) inte längre visas på displayen: läget "SET" har avaktiverats.

Andra kundanpassningar

Upprepa punkterna från 3a till 4f med de andra kanalerna som ska kundanpassas.

Ⓜ 4. Ονομασία καναλιών

4a. Επιλέξτε τη θέση του χαρακτήρα προς τροποποίηση με τα πλήκτρα πλοήγησης (◀▶): Η παύλα που αναβοσβήνει υποδεικνύει τον χαρακτήρα προς τροποποίηση.

4b. Πατήστε στιγμιαία το πλήκτρο επιλογής (●) για να τροποποιήσετε τον χαρακτήρα που καταλαμβάνει την υποδεικνυόμενη θέση.

Οι πρώτοι 7 χαρακτήρες είναι αλφαβητικοί (από το Α έως το Ζ) και ο τελευταίος είναι αριθμητικός (από 0 έως 9).

4c. Ο χαρακτήρας ανάβει: πατήστε τα πλήκτρα πλοήγησης (◀▶) για να επιλέξετε τον επιθυμητό χαρακτήρα.

4d. Πατήστε στιγμιαία το πλήκτρο επιλογής (●) για να αποθηκεύσετε τον εμφανιζόμενο χαρακτήρα και συνεχίστε με τον επόμενο χαρακτήρα.

4e. Επαναλάβετε τις ενέργειες από το 4a έως το 4d για κάθε χαρακτήρα του ονόματος του καναλιού

4f. Πατήστε και κρατήστε πατημένο το πλήκτρο επιλογής (●) μέχρι να παύσει να εμφανίζεται στην οθόνη η ένδειξη "SET" (b): η λειτουργία "SET" απενεργοποιείται

Περαιτέρω εξατομικεύσεις

Επαναλάβετε τις ενέργειες από το 3a έως το 4f με τα άλλα κανάλια που επιθυμείτε να εξατομικεύσετε.

ⓈA 4. تسمية القنوات

4a. أختَر موضع الرمز المُراد تعديله باستخدام زري التنقل (◀▶): ترادف الشرطة الواضحة الرمز المُراد تعديله.

4b. اضغط لفترة وجيزة على زر الانتقاء (●) لتعديل الرمز الموجود في الموضع المُشار إليه. أول 7 رموز حروف أبجدية (من A إلى Z)، وأما الرمز الأخير يكون حرفاً (من 0 إلى 9).

4c. يوميض الرمز: اضغط على زري التنقل (◀▶) لاختيار الرمز المرغوب فيه.

4d. اضغط لفترة وجيزة على زر الانتقاء (●) لحفظ الرمز المعروف والمتابعة إلى الرمز التالي.

4e. أعد العمليات من 4a إلى 4d لكل رمز من رموز أسماء القناة.

4f. اضغط واستمر في الضغط على زر الانتقاء (●) حتى "SET" (ب) لا تعد يظهر على الشاشة: وضع "SET" غير نشط.

أعمال تخصيص أخرى

أعد العمليات من 3a إلى 4f مع القنوات الأخرى التي ترغب في تخصيصها.

Ⓢ Installation

Före installation av Go-16 RTW, kontrollera räckvidden på radiosändningen. Radiovägornas räckvidd är 20 m genom 2 bärande väggar.

- Välj platsen på väggen där stödet ska fästas.

- Märk ut skruvarnas placeringar (vertikalt centrumavstånd: 16 mm).

- Borra hålen och fäst sedan stödet med skruvarna (använd expansionspluggar om nödvändigt).

Användning av radioustrustning (till exempel hörlurar hifi) som fungerar med samma frekvens kan orsaka störningar och äventyra produktens prestanda. Installera inte Go-16 RTW på eller i närheten av metallytor eftersom de kan reducera radiovägornas räckvidd.

Ⓜ Εγκατάσταση

Πριν εγκαταστήσετε το Go-16 RTW, επαληθεύστε την εμβέλεια της ασύρματης μετάδοσης. Η εμβέλεια είναι 20 m με 2 φέροντες τοίχους ενδιάμεσα.

- Επιλέξτε τη θέση στην οποία θα προσαρμόσετε το επιτοιχίο στήριγμα.

- Σημαδεύστε τα σημεία όπου θα μπουν οι βίδες (κατακόρυφη απόσταση: 16 mm).

- Ανοίξτε τις τρύπες, ακινητοποιήστε το στήριγμα με τις βίδες (χρησιμοποιήστε βύσματα ("ούπα"), εάν είναι απαραίτητο).

Η χρήση ασύρματων συσκευών (π.χ. ασύρματα ακουστικά Hi-Fi) με λειτουργία στην ίδια συχνότητα ενδέχεται να προκαλέσει παρεμβολές και να επηρεάσει τις επιδόσεις του προϊόντος. Μην εγκαθιστάτε ποτέ το Go-16 RTW επάνω ή κοντά σε μεταλλικές επιφάνειες, καθώς ενδέχεται να μειωθεί η εμβέλεια της ασύρματης μετάδοσης.

ⓈA التركيب

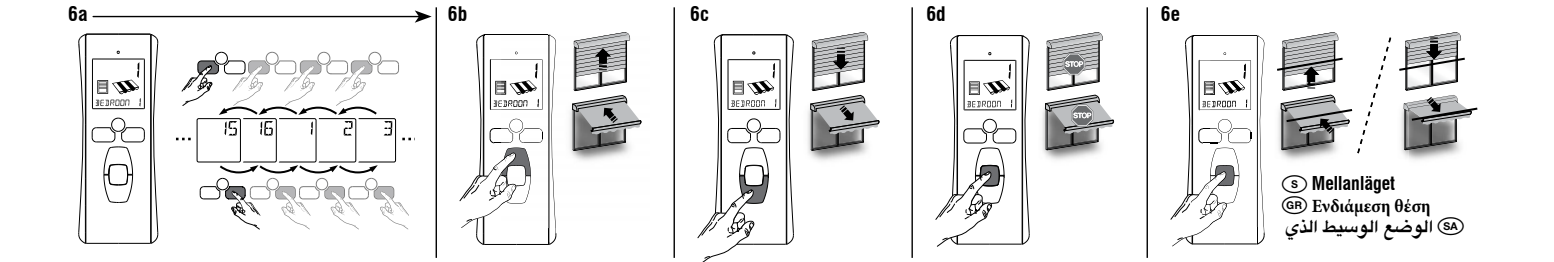
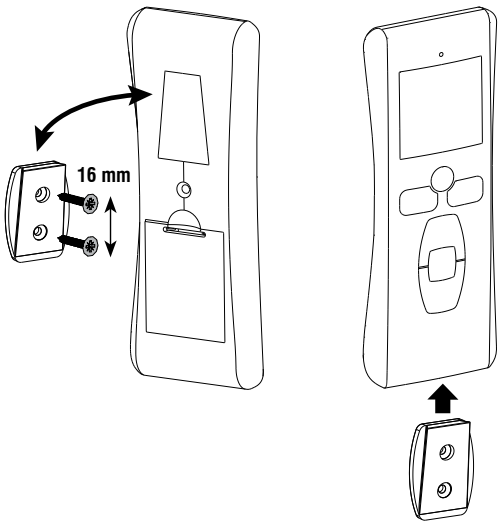
قبل تركيب وحدة التحكم "Go-16 RTW"، تحقق من مدى الإرسال اللاسلكي. مدى اللاسلكي يبلغ 20 مترًا عبر اثنين من الجدران الرئيسية.

- أختَر الوضع الذي ترغب في تثبيته داعم الجدار به.

- قم بوضع علامات بمواضع المسامير (المسافة العمودية: 16 ملم).

- قم بعمل الثقوب ثم تثبيت الداعم بالمسامير (استخدم الشرائح الجدارية إذا لزم الأمر).

استخدام أجهزة لاسلكية (على سبيل المثال سماعات لاسلكية "Hi-Fi") عاملة على نفس التردد، قد تتسبب في تداخلات، وتؤثر سلبيًا على أداء المنتج. لا تقم بتركيب وحدة التحكم "Go-16 RTW" فوق أو على مقربة من أسطح معدنية لأنها قد تقلل من مدى الإرسال اللاسلكي.



Ⓢ Användning

Om nödvändigt, aktivera Go-16 RTW igen genom att trycka på vilken knapp som helst.

6a. Använd navigeringsknapparna (◀▶) för att välja kanalen Go-16 RTW som ska användas.

6b. 6c. 6d. Tryck kort på kontrollknappen ▲, ■ eller ▼ som motsvarar önskad funktion.

6e. Mellanlägg aktivt bara för vissa motorer ASA (se respektive instruktioner)

När mellanläget har programmerats och produkten är stilla: tryck kort på knappen ■: produkten eller produktgruppen har aktiverats på det inställda mellanläget.

Ⓜ Χρήση

Εάν είναι απαραίτητο, ενεργοποιήστε ξανά το Go-16 RTW πατώντας οποιοδήποτε πλήκτρο.

6a. Χρησιμοποιήστε τα πλήκτρα πλοήγησης (◀▶) για να επιλέξετε το κανάλι Go-16 RTW προς χρήση.

6b. 6c. 6d. Πατήστε στιγμιαία το πλήκτρο ελέγχου ▲, ■, ή ▼ που αντιστοιχεί στην επιθυμητή λειτουργία.

6e. Ενδιάμεση θέση ενεργοπή μόνο για ορισμένους ενεργοποιητές ASA (βλ. σχετικές οδηγίες)

Όταν προγραμματιστεί η ενδιάμεση θέση και το φορητό προϊόν είναι ακίνητο: πατήστε στιγμιαία το πλήκτρο ■: το φορητό προϊόν ή η ομάδα φορητών προϊόντων ενεργοποιείται στην καθορισμένη ενδιάμεση θέση.

ⓈA الاستخدام

إذا لزم الأمر، أعد تنشيط وحدة التحكم "Go-16 RTW" بالضغط على أي زر.

6a. استخدم زري التنقل (◀▶) لاختيار القناة المراد استخدامها بوحدة التحكم "Go-16 RTW".

6b. 6c. 6d. اضغط لفترة وجيزة على زر التحكم ▼ أو ▲ أو ■ المرادف للوظيفة المرغوب فيها.

6e. وضع وسيط نشط فقط بالنسبة لبعض مشغلات الـ "ASA" (انظر التعليمات ذات الصلة).

عندما تتم برمجة الوضع الوسيط ويكون منتج الرفق ثابتاً: اضغط لفترة وجيزة على الزر ■: يتم تنشيط منتج الرفق أو مجموعة المنتجات الراقعة في الوضع الوسيط الذي تم إعداده.